

## MUSICAL SNAPSHOT | DON GIOVANNI'S DOWNFALL: TEXT AND TRANSLATION

*There is a knock at the door. Leporello, remembering Giovanni's invitation to the statue, hides under a table. But Giovanni takes a lantern and goes to answer it—only to find that the statue has, indeed, come to dinner.*

LA STATUA

Don Giovanni, a cenar teco  
M'invitasti e son venuto!

Don Giovanni, you invited me  
To join you for dinner—and here I am!

DON GIOVANNI

Non l'avrei giammai creduto;  
Ma farò quel che potrò.  
Leporello, un'altra cena  
Fa che subito si porti!

I'd never have thought it possible;  
But I'll welcome you as I can.  
Leporello, have them bring  
Another place setting right away.

LEPORELLO

*Poking his head out from under the table*  
Ah padron! Siam tutti morti.

Oh, sir, we're all dead.

DON GIOVANNI

*Pulling him out [from under the table]*  
Vanne dico!

Get going, I say!

LA STATUA

*To Leporello, who is about to speak*  
Ferma un po'!  
Non si pasce di cibo mortale  
chi si pasce di cibo celeste;  
Altre cure più gravi di queste,  
Altra brama quaggiù mi guidò!

Wait a bit!  
I'm no longer nourished by mortal food  
but by the food of heaven.  
This visit has another purpose—  
a much more serious matter brings me here.

LEPORELLO

*To himself*

La terzana d'avere mi sembra  
E le membra fermar più non so.

I feel like I have a fever—  
I can't keep my limbs from shaking.

DON GIOVANNI

*To the statue*  
Parla dunque! Che chiedi? Che vuoi?

So speak! Why are you here? What do you want?

LA STATUA

Parlo; ascolta! Più tempo non ho!

I shall speak; you must listen! I can wait no longer!

DON GIOVANNI

Parla, parla, ascoltando ti sto.

Speak, speak. I am listening.

LA STATUA

Tu m'invitasti a cena,  
Il tuo dover or sai.  
Rispondimi: verrai  
tu a cenar meco?

You invited me to dinner.  
Now the turn is yours.  
Tell me: Will you come  
To dine with me?